

Der Internationale Wettbewerb für Orgelimprovisation Schwäbisch Gmünd ist deutschlandweit der einzige ständige Wettbewerb für dieses Fach. Seit 1989 hat er im zweijährigen Turnus einen festen Platz im Festival Europäische Kirchenmusik Schwäbisch Gmünd. Seit dem Jahr 2013 verleiht das Festival den 1. Preis als „Hubert-Beck-Preis“ in memoriam KMD Hubert Beck (1935 – 2011), Initiator und langjähriger Mentor des Wettbewerbs.

*The International Competition of Organ Improvisation is the only permanent running competition for this discipline in Germany. Since 1989 it is held as a biennial competition during the Festival European Sacred Music Schwabebisch Gmuend. Starting in the year 2013 the festival distributes the first prize as „Hubert-Beck-prize“ in memoriam KMD Hubert Beck (1935 – 2011), initiator and long-standing mentor of the competition.*

## TEILNAHMEBEDINGUNGEN *Conditions of participation*

1. Teilnahmeberechtigt sind Organistinnen und Organisten, die nach dem 29. Juli 1982 geboren sind.  
*Organists born from July 29, 1982 onwards may participate.*
2. Der Veranstalter übernimmt Aufenthaltskosten (Übernachtung/Frühstück) während des Wettbewerbes und für den Vorbereitungstag.  
*The organizer takes over the costs for accomodation/breakfast during the competition and one day in advance for preparation.*
3. Die Anmeldung ist auf 15 Teilnehmende begrenzt. Die Zulassung erfolgt nach Eingangsdatum und wird gültig nach Rückbestätigung durch den Veranstalter. Der Anmeldung beizulegen sind eine Kurzvita zu Ausbildung und Tätigkeit. **Anmeldeschluss:** 6. Juni 2017.  
*The application is limited to 15 participants. The admission is carried out after date of receipt and will be valid after confirmation by the organizer. The application form must enclose a short curriculum vitae including studies and activities/occupation. **Application closing date:** 2017, June 6.*
4. Eine Anmeldegebühr von 30 EUR ist bei Wettbewerbsbeginn in bar zu entrichten.  
*The participant has to pay 30 EUR application fee in cash at the beginning of the competition.*
5. Vormalige Gewinner eines 1. Preises dürfen nicht teilnehmen.  
*Former winners of a first prize are not allowed to participate again.*

## DURCHFÜHRUNG *Course*

1. Der Wettbewerb wird in zwei Durchgängen entschieden. Die Teilnehmenden erhalten am Vortag die Möglichkeit, sich mindestens 30 Minuten auf der Orgel in St. Franziskus vorzubereiten.  
*The competition will be held in two sessions (selection and final session). The participants may practise on the organ in St. Franziskus the day before at least 30 minutes.*
2. Der erste Durchgang erfolgt am Samstag, 29. Juli, auf der Orgel in St. Franziskus (Walcker 1960, 35 Register auf 3 Manualen und Pedal).  
*The first session takes place on Saturday, July 29 on the organ in St. Franziskus (Walcker 1960, 35 stops on 3 manuals and pedal).*  
Aufgaben: a) Eine Partita zu einem gegebenen Thema mit mindestens 4 Variationen. Eine Variation muss ein Trio mit c. f. im Tenor sein. (Spieldauer max. 10 Minuten) b) Eine freie Improvisation im modernen Stil über eines oder mehrere gegebene Themen. (Spieldauer max. 8 Minuten) Vorbereitungszeit am Klavier: 40 Minuten. | *Exercises: a) A partita on a given theme with at least 4 variations. One variation has to be a Trio with c. f. in tenor. (Playing time: max. 10 min.) b) A free improvisation in a modern style on one or several given themes. (Playing time: max. 8 min.) Time for preparation on the piano: 40 min.*
3. Der zweite Durchgang erfolgt am Sonntag, 30. Juli, 17 Uhr, als öffentliches Schlusskonzert mit drei von der Jury ausgewählten Finalisten. Er findet im Heilig-Kreuz-Münster auf der 1983 erbauten Klais-Orgel mit 55 Registern auf 3 Manualen und Pedal statt. Die Aufgaben stellt die Jury. Vorbereitungszeit: 30 Minuten (ohne Instrument) | *The second session takes place on Sunday, July 30, 5 p.m. on the organ of Heilig-Kreuz-Münster (Klais 1983, 55 stops on 3 manuals and pedal) as a public final concert. The session is held by three finalists chosen from the jury. The exercises will be provided by the jury. Time for preparation: 30 minutes (no instrument).*  
Im direkten Anschluss findet die Preisverleihung statt. *The awards ceremony will be held after the final concert.*

## JURY *Jury*

Hayo Boerema (Rotterdam) | Gabriel Marghieri (Paris) | Stephan Beck (Schwäbisch Gmünd)

Bei Schülern von Jurymitgliedern nimmt der betroffene Juror an der Beratung und Abstimmung nicht teil. Alle Entscheidungen der Jury sind unanfechtbar. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

*If there will participate pupils of a juror, this juror will neither take advise nor take a vote on this pupil. The decisions of the jury are irrevocable. Any juridical contestation against the decisions of the jury is not admissable.*

Die Jury kann folgende Preise vergeben / *The jury can distribute the following prizes:*

1. Preis / *first prize* „Hubert-Beck-Preis“: EUR 1.500,- | 2. Preis / *second prize*: EUR 1.000,- | 3. Preis / *third prize*: EUR 500,-

Der Jury ist vorbehalten, Preise nicht zu vergeben oder Preise zu teilen. Ein Publikumspreis in Höhe von EUR 250,- wird nach dem Schlusskonzert durch Stimmzettel ermittelt. Der Rechtsweg ist bei allen Entscheidungen ausgeschlossen.

*The jury has the right not to give prizes or to split prizes. A public audience prize of EUR 250,- will be awarded after the final concert by ballot papers. Any juridical contestation against all decisions is not admissable.*



(v.l.n.r.) Hayo Boerema,  
Gabriel Marghieri, Stephan Beck

## ANMELDUNG *Application*

Name der Teilnehmerin/des Teilnehmers / *name of participant:* \_\_\_\_\_

Geburtsdatum / *date of birth:* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Unterschrift / *signature:* \_\_\_\_\_

Namen der Lehrer / *names of the teachers:* \_\_\_\_\_

(Mit den o.g. Wettbewerbsbedingungen erkläre ich mich einverstanden.  
*I accept the aforesaid competition conditions.*)

## ANMELDEKARTE *application form*

Bitte abtrennen und mit Kurzvita zurückschicken.  
*Please send this form with a short curriculum vitae.*

- Der Freundeskreis des Festivals fördert Reisekosten internationaler Teilnehmer. Ich beantrage eine Förderung und lege hierfür aktuelle Zeugnisse bei.  
*As the association of the friends of the festival gives travel subsidies for international participants, I hereby apply for these subsidies. Please find attached the relevant certificates.*

**15. Internationaler Wettbewerb  
für Orgelimprovisation**  
Kulturbüro  
Waisenhausgasse 1 – 3  
73525 Schwäbisch Gmünd  
Deutschland

**Absender / sender**

Name / name \_\_\_\_\_

Straße / address \_\_\_\_\_

PLZ/Ort / city \_\_\_\_\_

Telefon / phone \_\_\_\_\_

E-Mail \_\_\_\_\_

Kontakt: + 49 (0) 71 71 / 6 03-4114 (Telefon), -4119 (Telefax)  
kulturbuero@schwaebisch-gmuend.de  
www.kirchenmusik-festival.de

## DISPOSITION DER KLAIS-ORGEL DES HEILIG-KREUZ-MÜNSTERS

### I. MANUAL

#### Oberwerk C-g'''

Praestant	8'	Octave	2'	Scharff 5f	1'
Holzgedackt	8'	Waldflöte	2'	Holzduclician	16'
Principal	4'	Terz	1 3/5'	Cromorne	8'
Rohrflöte	4'	Quinte	1 1/3'	Tremulant	
Nasard	2 2/3'	Superoctave	1'		

### II. MANUAL

#### Hauptwerk C-g'''

Praestant	16'	Octave	4'	Mixtura minor 4f 1/2'	
Principal	8'	Spitzflöte	4'	Trompete	16'
Portunalflöte	8'	Quinte	2 2/3'	Trompete	8'
Rohrflöte	8'	Superoctave	2'	Cornet 5f	8'
Salicional	8'	Mixtura major	4f 2'		

### III. MANUAL

#### Schwellwerk C-g'''

Bourdon	16'	Principal	4'	Basson	16'
Holzprincipal	8'	Traversflöte	4'	Tromp. harm.	8'
Trichtergedackt	8'	Sesquialter 2f	2 2/3'	Hautbois	8'
Gamba	8'	Flageolett	2'	Clairon harm.	4'
Vox coelestis	8'	Mixtur 5f	2 2/3'	Glocken	4'
				Tremulant	

#### Pedalwerk C-f'

Contravillon	32'	Bourdon *	8'	Contrabombarde	32'
Principal	16'	Cello *	8'	Bombarde	16'
Subbaß *	16'	Superoctave *	4'	Posaune	16'
Violon	16'	Hintersatz 5f *	4'	Trompete *	8'
Octave *	8'			Kopftrompete *	4'

#### Technische Anlage

Tonkanzellen-Schleifladen, mechanische Spieltraktur, elektrische Registertraktur, elektronische Setzerkombination 10.000-fach, Jalousieschweller, mechanische Koppeln (wahlweise auch elektrisch spielbar)  
Koppeln: I/II, III/II, III/I, I/Ped, II/Ped, III/Ped, III/Ped 4'.

Erbauer: Johannes Klais, Orgelbau, Bonn (1983)  
Disposition: Hubert Beck, Hans Gerd Klais;  
Stephan Beck, Philipp Klais (2009).

\* Solopedallade

[www.kirchenmusik-festival.de](http://www.kirchenmusik-festival.de)

29./30. JULI 2017

**15. INTERNATIONALER WETTBEWERB  
FÜR ORGELIMPROVISATION**

**15TH INTERNATIONAL COMPETITION  
OF ORGAN IMPROVISATION**

**Europäische Kirchenmusik**

**FESTIVAL**

Schwäbisch Gmünd



Schwäbisch Gmünd  
Kulturbüro